

Kamer
der Volksvertegenwoordigers

Chambre
des Représentants

6 MAART 1951.

6 MARS 1951.

WETSVOORSTEL

strekkende tot uitbreiding van de voorrechten, toegekend door de wetten van 3 Augustus 1919, 21 Juli 1924 en 27 Mei 1947, tot de leden der gemeentelijke brandweren die vóór en tijdens de oorlog 1940 in hun burgerlijke dienst werden behouden.

PROPOSITION DE LOI

étendant aux membres des corps communaux de sapeurs-pompiers, maintenus dans leur service civil avant et pendant la guerre 1940, les avantages accordés par les lois des 3 août 1919, 21 juillet 1924 et 27 mai 1947.

TOELICHTING

DEVELOPPEMENTS

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

Tijdens de mobilisatie 1939-1940 hadden de burgemeesters het recht de tijdelijke demobilisatie te vragen van de leden van de gemeentelijke brandweer wier aanwezigheid in de brandweerdienst voor onontbeerlijk werd gehouden en die in het leger gemakkelijk konden vervangen worden.

Pendant la mobilisation de 1939-1940, les bourgmestres avaient le droit de demander la démobilisation temporaire des membres du corps communal de sapeurs-pompiers dont la présence était jugée indispensable au sein de ce corps et qui pouvaient aisément être remplacés à l'armée.

Ook tijdens de achttiendaagse veldtocht waren zij onmisbaar, zij werden in burgerlijke dienst behouden en velen onder hen deden hun plicht in zeer moeilijke omstandigheden om het bezit en ook het leven van hun medeburgers te redden.

Egalement indispensables pendant la campagne des dix-huit jours, ils furent maintenus dans les services civils où bon nombre d'entre eux firent leur devoir en des circonstances très difficiles, afin de sauvegarder la vie ainsi que les biens de leurs concitoyens.

Wanneer zij nu zouden wensen in het kader van het gemeente-, provincie- of staatspersoneel opgenomen te worden, wordt hun dat haast onmogelijk omdat anderen beroep kunnen doen op prioriteitsrechten.

Or, s'ils désirent être admis dans le cadre du personnel des communes, des provinces ou de l'Etat, cela leur est presque impossible parce que d'autres candidats peuvent se prévaloir de droits de priorité.

Het komt ons billijk voor, dat zij niet zouden verstoken blijven van de voorrechten die door de wetten van 3 Augustus 1919, 21 Juli 1924 en 27 Mei 1947, werden toegekend, vermits deze brandweermannen in dienst stonden van de gemeenschap daar waar zij door hun overheid werden geplaatst.

Nous estimons équitable de ne pas les priver des avantages octroyés par les lois des 3 août 1919, 21 juillet 1924 et 27 mai 1927 puisque ces sapeurs-pompiers se sont trouvés au service de la communauté là où leurs supérieurs les avaient placés.

K. FRANSMAN.

WETSVOORSTEL

PROPOSITION DE LOI

Enig artikel.

Article unique.

Aan artikel 1 van de wet van 27 Mei 1947, wordt de hiernavolgende paragraaf toegevoegd :

Il est ajouté le paragraphe suivant à l'article premier de la loi du 27 mai 1947 :

G.

« De brandweermannen van wie, op rekest van de burgemeester, de militaire verplichtingen in burgerlijke dienst werden omgezet, kunnen dezelfde voordelen genieten. »

28 Februari 1951.

« Jouiront des mêmes avantages les sapeurs-pompiers dont les obligations militaires ont été converties en service civil, à la demande du bourgmestre. »

28 février 1951.

K. FRANSMAN,
L. DESCHEPPER.
